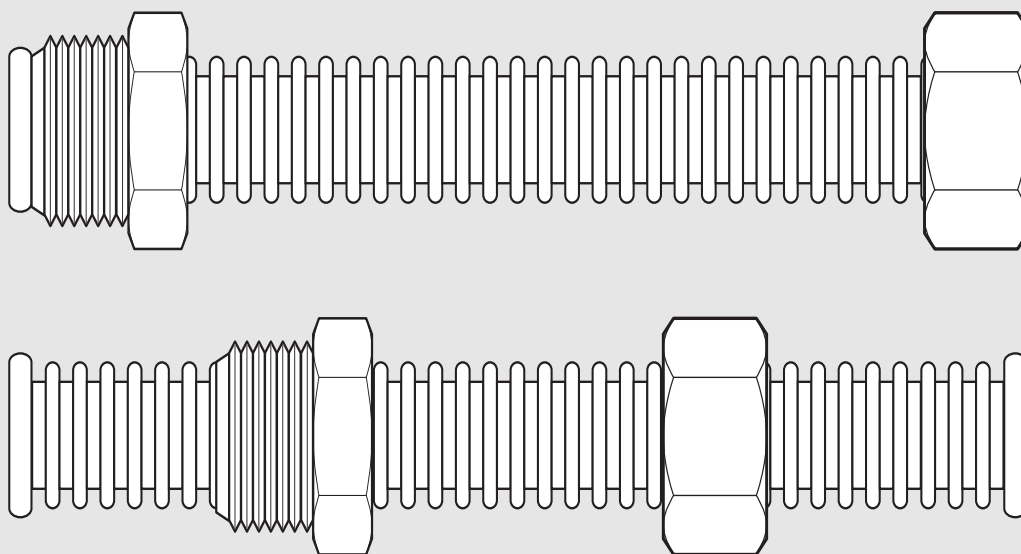




# BOSCH

## IO Tronic Heat - D8738104937

<b>[cs]</b>	Návod k montáži a obsluze	Hadice pro připojení . . . . .	2
<b>[de]</b>	Montage-und Bedienungsanleitung	Anschlussschläuche . . . . .	3
<b>[hr]</b>	Upute za montažu i rukovanje	Priključna crijeva . . . . .	4
<b>[ru]</b>	Инструкция по монтажу и эксплуатации	Соединительные трубы . . . . .	5
<b>[sr]</b>	Uputstvo za montažu i upotrebu	Priključna creva . . . . .	6
<b>[bg]</b>	Ръководство за монтаж и обслужване	Свързващи маркучи . . . . .	7
<b>[uk]</b>	Інструкція з монтажу та експлуатації	З'єднувальні трубки . . . . .	8
<b>[sl]</b>	Navodila za montažo in uporabo	Priključitev cevi . . . . .	9
<b>[fr]</b>	Notice de montage et d'utilisation	Flexibles de raccordement . . . . .	10
<b>[sk]</b>	Návod na montáž a obsluhu	Pripojovacie hadice . . . . .	11
<b>[kk]</b>	Монтаждау және пайдалану бойынша нұсқаулық	Жалғау құбырлары . . . . .	12
<b>[hu]</b>	Szerelési és kezelési útmutató	Csatlakozótömlők . . . . .	13
<b>[el]</b>	Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης	Εύκαμπτοι σωλήνες σύνδεσης . . . . .	14
<b>[no]</b>	Monterings- og bruksanvisning	Tilkoblingsslanger . . . . .	15
<b>[ro]</b>	Instrucțiuni de montaj și utilizare	Furtunuri de legătură . . . . .	16
<b>[nl]</b>	Montage- en gebruiksinstructie	Aansluitslangen . . . . .	17



## [cs] Hadice pro připojení (D8738104937)

### Návod k montáži a obsluze

#### 1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

##### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento návod k instalaci je určen především odborníkům pracujícím v oblasti vodovodních instalací, tepelné techniky a elektrotechniky. Pokyny v návodu musejí být dodrženy. Jejich nerespektování může způsobit materiální škody a poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.



Veškeré doplňkové vybavení smí instalovat a uvádět do provozu pouze osoba pověřená a registrovaná odborná firma.

- ▶ Návod k instalaci si přečtěte před instalací.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními a výstražnými pokyny.
- ▶ Dodržujte národní a regionální předpisy, technická pravidla a směrnice.
- ▶ O provedených pracích veďte dokumentaci.
- ▶ Při rozbalení příslušenství zkontrolujte úplnost a kompletnost dodávky. Montujte jen bezvadné díly.
- ▶ Vysvětlete zákazníkovi princip činnosti zařízení a jeho obsluhu a upozorněte jej, že sám nesmí na zařízení provádět žádné úpravy ani opravy.

##### **Nebezpečí ohrožení života zasažením elektrickým proudem!**

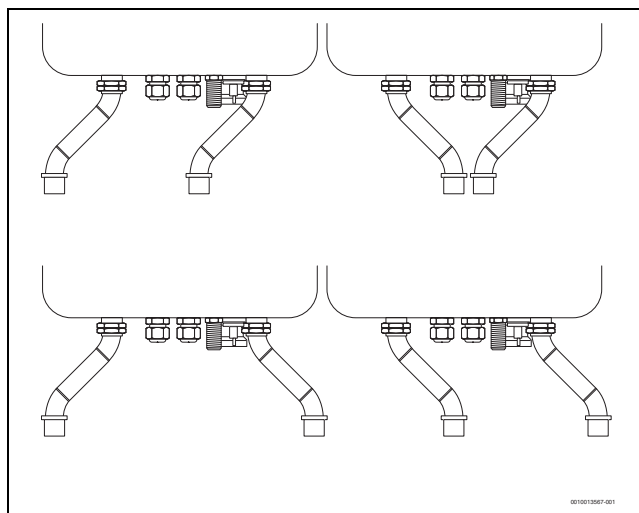
- ▶ Elektrické připojení a připojení na elektrickou síť smí provádět pouze kvalifikovaný pracovník po uskutečnění všech zkoušek a revizí. Dodržujte připojovací schéma.
- ▶ Zařízení před veškerými pracemi kompletně odpojte od napájení el.napětím (např. ochranným jističem/pojistkou).
- ▶ Chybným zapojením příslušenství mohou vzniknout škody, za které výrobce neodpovídá.

#### 2 Možnosti použití

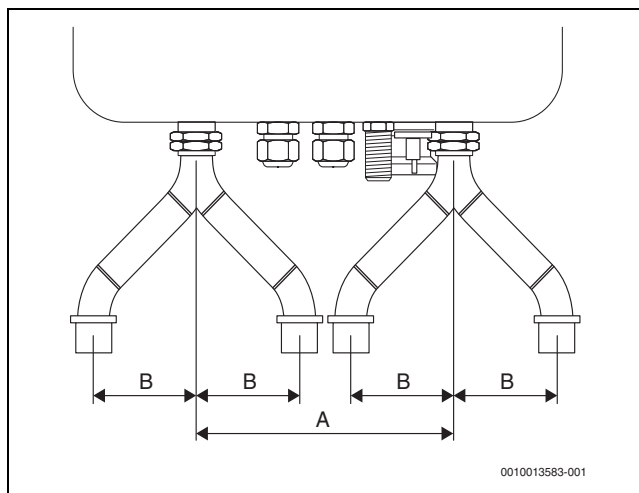
Trubky (2ks celkem) slouží ke snadnějšímu napojení kotle v místech s rozdílnou roztečí vývodů pro otopný systém. Ohebný nerezový vlnovec lze do určité míry natvarovat na rozteče vývodů elektrokotlů Tronic Heat 3000/3500 v rozsahu  $\pm 0 \div 140$  mm.

#### 3 Instalace

- ▶ Trubky natvarujte podle potřebných roztečí vývodů a připojte mezi hydraulické vývody elektrokotle a otopné soustavy.



Obr. 1 Možnosti tvarování ohebných připojovacích trubek



Obr. 2 Přizpůsobení potřebné rozteče

- A Rozteč vývodů elektrokotle
- B Změna rozteče v rozsahu  $\pm 0 \div 70$  mm

## [de] Anschlussschläuche (D8738104937)

### Montage- und Bedienungsanleitung

#### 1 Allgemeine Sicherheitshinweise

##### Allgemeine Sicherheitshinweise

Diese Installationsanleitung richtet sich an Fachleute für Gas- und Wasserinstallationen, Heizungs- und Elektrotechnik. Die Anweisungen in der Anleitung müssen eingehalten werden. Bei Nichtbeachten können Sachschäden und Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr entstehen.



Sämtliche Zusatzausstattungen dürfen nur von einer autorisierten Person und einer registrierten Fachfirma installiert und in Betrieb genommen werden.

- ▶ Installationsanleitungen vor der Installation lesen.
- ▶ Sicherheits- und Warnhinweise beachten.
- ▶ Nationale und regionale Vorschriften, technische Regeln und Richtlinien beachten.
- ▶ Ausgeführte Arbeiten dokumentieren.
- ▶ Beim Auspacken des Zubehörs die Lieferung auf Vollständigkeit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- ▶ Dem Kunden Wirkungsweise und Bedienung des Gerätes erklären und ihn darauf hinweisen, dass er selbst keine Änderungen oder Reparaturen an dem Gerät vornehmen darf.

##### Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ▶ Der elektrische Anschluss und der Anschluss an das Stromnetz darf nur von qualifiziertem Personal nach Durchführung aller Prüfungen und Revisionen durchgeführt werden. Anschlussplan beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten Gerät vollständig von der Spannungsversorgung trennen (z. B. über Schutzschalter/Sicherung).
- ▶ Fehlerhaftes Anschließen des Zubehörs kann zu Schäden führen, für die der Hersteller nicht haftet.

#### 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Wellrohre (insgesamt 2 Stück) dienen dem leichteren Anschließen des Heizkessels an Orten mit unterschiedlichen Abständen zum Heizsystem. Das biegsame rostfreie Wellrohr kann bis zu einem gewissen Grad an die Abgänge der Heizkessel Tronic Heat 3000/3500 im Bereich von  $\pm 0 \dots 140$  mm angepasst werden.

#### 3 Installation

- ▶ Rohre entsprechend den benötigten Abständen anpassen und zwischen die Anschlüsse des Heizkessels und des Heizkreises montieren.

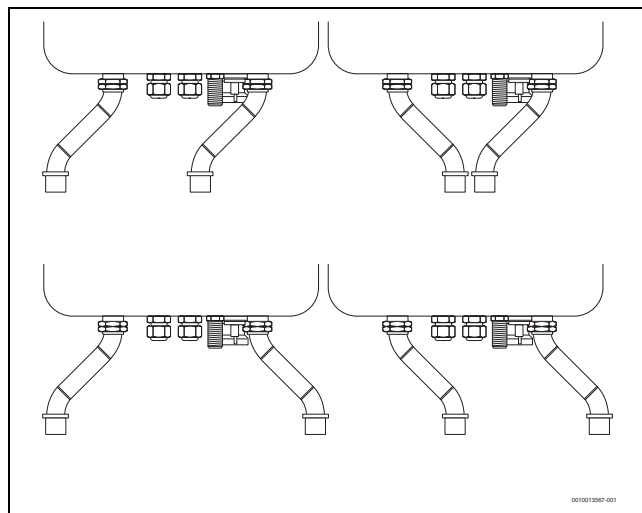


Bild 3 Anpassungsmöglichkeiten der Wellrohre

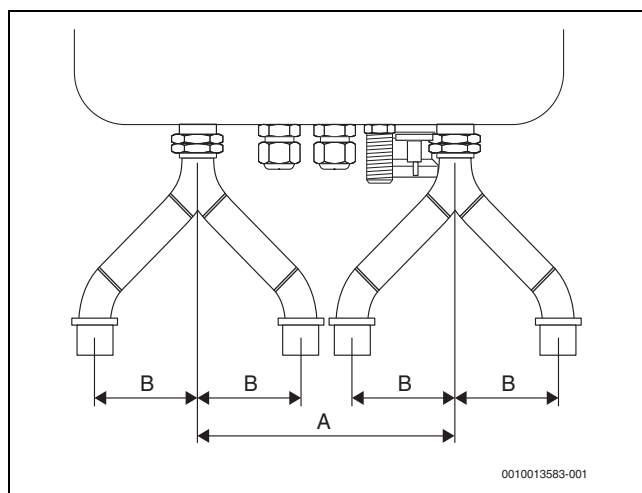


Bild 4 Anpassen des benötigten Abstands

- A Abstand Abgänge Elektro-Heizkessel
- B Änderung des Abstands im Bereich von  $\pm 0 \dots 70$  mm

## [hr] Priključna crijeva (D8738104937)

### Upute za montažu i rukovanje

#### 1 Opće sigurnosne upute

##### Opće sigurnosne upute

Ova uputa za instalaciju namijenjena je stručnjacima za plinske instalacije, vodoinstalacije, tehniku grijanja i elektrotehniku. Napomene u uputama moraju se poštovati. Nepoštivanje može dovesti do materijalnih šteta i osobnih ozljeda ili opasnosti po život.



Svu dodatnu opremu u smije instalirati i stavljati u rad samo ovlaštena osoba ili registrirano stručno poduzeće.

- ▶ Pročitajte upute za instalaciju prije instalacije.
- ▶ Pridržavajte se uputa za siguran rad i upozorenja.
- ▶ Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa, tehničkih pravila i smjernica.
- ▶ Dokumentirajte izvedene radove.
- ▶ Provjerite potpunost isporuke prilikom raspakiranja pribora. Instalirajte samo ispravne dijelove.
- ▶ Uputite korisnika u rad i rukovanje uređajem i na to da sam ne smije izvoditi nikakve izmjene ni popravke na uređaju.

##### Opasnost po život od strujnog udara!

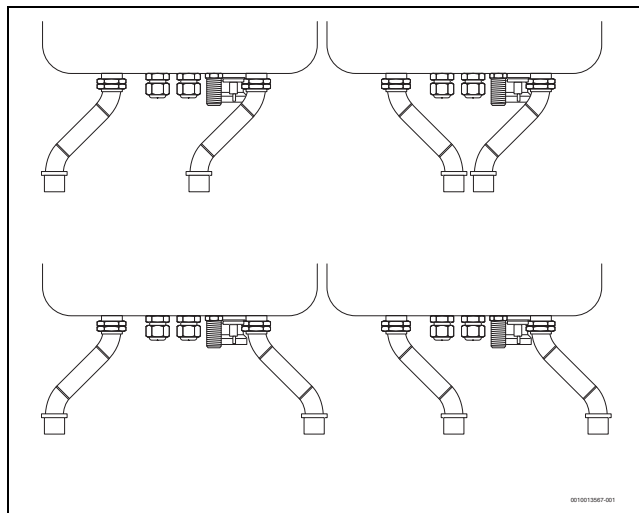
- ▶ Električni priključak i priključak na strujnu mrežu smiju se obavljati samo od strane kvalificiranog osoblja te nakon svih provjera i revizija. Pridržavajte se spojne sheme.
- ▶ Prije svih radova uređaj odvojite u potpunosti s opskrbe naponom (npr. putem zaštitnog prekidača / osigurača).
- ▶ Nepravilno priključivanje pribora može prouzročiti štete za koje proizvođač ne odgovara.

#### 2 Pravilna uporaba

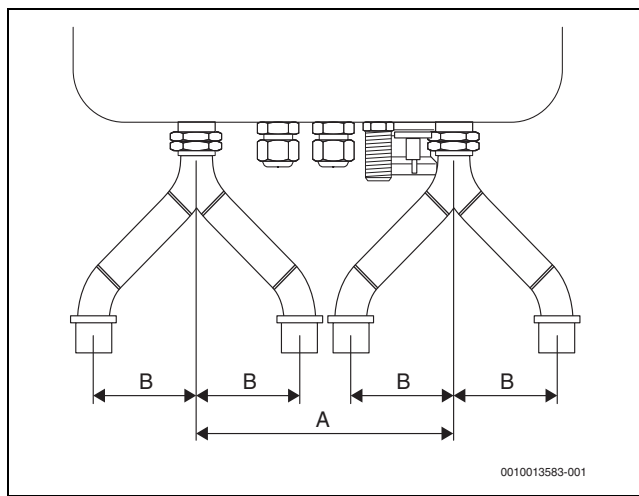
Valovite cijevi (ukupno 2 komada) služe lakšem priključivanju kotla na mjestima s različitim razmacima do sustava grijanja. Savitljiva nehrđajuća valovita cijev može se prilagoditi u određenom stupnju na razmake kotlova Tronic Heat 3000/3500 u području od  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Instalacija

- ▶ Prilagodite cijevi prema potrebnim razmacima i montirajte ih između priključaka kotla i kruga grijanja.



Sl.5 Mogućnosti prilagodbe valovitih cijevi



Sl.6 Prilagođavanje potrebnog razmaka

- A Razmak odlazaka električnog kotla
- B Promjena razmaka u području od  $\pm 0 \dots 70$  mm

## [ru] Соединительные трубы (D8738104937)

### Инструкция по монтажу и эксплуатации

#### 1 Общие указания по технике безопасности

##### Общие правила техники безопасности

Эта инструкция предназначена для специалистов по монтажу газового, водопроводного, отопительного оборудования и электротехники. Выполняйте указания, содержащиеся в этой инструкции. Несоблюдение инструкций может привести к повреждению оборудования и травмам людей вплоть до угрозы их жизни.



Всю дополнительную оснастку разрешается монтировать и пускать в эксплуатацию только аттестованным специалистам и зарегистрированным специализированным предприятиям.

- ▶ Перед выполнением работ прочитайте инструкции по монтажу.
- ▶ Соблюдайте предупреждения и выполняйте указания по безопасности.
- ▶ Соблюдайте национальные и региональные предписания, технические нормы и правила.
- ▶ Задokumentируйте выполненные работы.
- ▶ При распаковке оборудования проверьте комплектность поставки. Устанавливайте только детали без дефектов.
- ▶ Объясните потребителю принцип действия и порядок эксплуатации оборудования. Укажите ему на то, что он не имеет права вносить какие-либо изменения или производить ремонт оборудования.

##### Угроза для жизни от удара электрическим током!

- ▶ Электрические соединения и подключение к электросети разрешается выполнять только квалифицированному персоналу после проведения всех проверок и испытаний. Соблюдайте схему соединений.
- ▶ Перед проведением любых работ полностью отключите подачу напряжения (например, защитным автоматом/предохранителем).
- ▶ Неправильное подключение дополнительного оборудования может привести к повреждениям, ответственность за которые изготовитель не несёт.

#### 2 Применение по назначению

Гофрированные трубы (2 шт.) предназначены для подключения котлов в местах с различными расстояниями до труб отопительной системы. Гибкие нержавеющие гофрированные трубы можно под определённым углом подсоединять к отводам котла Tronic Heat 3000/3500 со смещением в диапазоне от  $\pm 0$  до 140 мм.

#### 3 Монтаж

- ▶ Трубы подгоняются под необходимые расстояния и монтируются между штуцерами котла и отопительного контура.

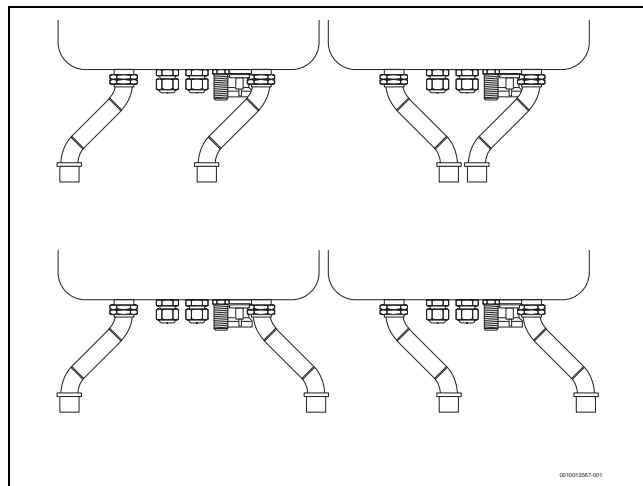


Рис. 7 Варианты подключения гофрированных труб

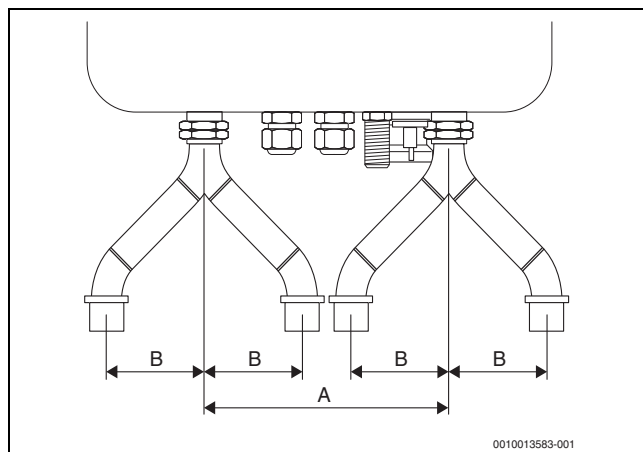


Рис. 8 Подгонка под необходимые расстояния

- A Расстояние между отводами электрического котла
- B Изменение расстояния в диапазоне  $\pm 0 \dots 70$  мм

## [sr] Priključna creva (D8738104937)

### Uputstvo za montažu i upotrebu

#### 1 Opšta sigurnosna uputstva

##### **⚠ Opšta sigurnosna uputstva**

Ovo uputstvo za instalaciju namenjeno je stručnjacima za gasne i vodovodne, grejne i električne instalacije. Instrukcije iz uputstva moraju da se poštuju. U suprotnom može doći do materijalnih šteta i telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.



Svu dodatnu opremu smeju da instaliraju i puštaju u rad samo ovlašćena lica ili registrovani specijalizovani servis.

- ▶ Pre instalacije pročitati uputstva za instalaciju.
- ▶ Obratiti pažnju na sigurnosna uputstva i upozorenja.
- ▶ Voditi računa o nacionalnim i regionalnim propisima, tehničkim pravilnicima i smernicama.
- ▶ Izvedene radove treba dokumentovati.
- ▶ Kod raspakivanja dodatne opreme proveriti da li je isporuka potpuna. Ugrađivati samo potpuno ispravne delove.
- ▶ Objasniti kupcu način funkcionisanja i rukovanje uređajem i naglasiti da ne sme sam da vrši nikakve izmene ili popravke na uređaju.

##### **⚠ Opasnost po život usled strujnog udara!**

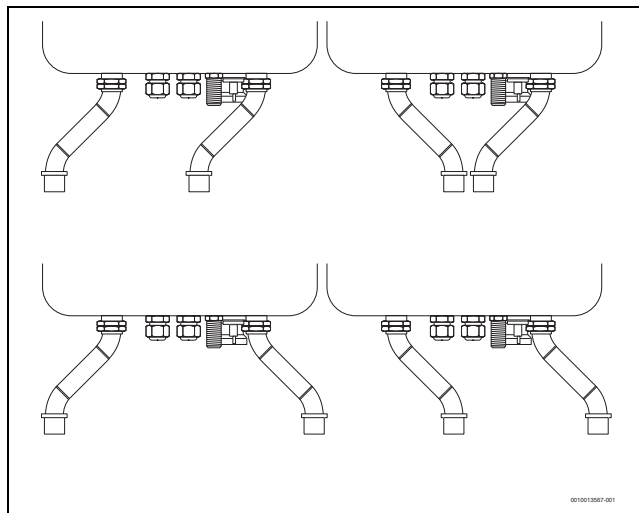
- ▶ Električno priključivanje i priključak na električnu mrežu smeju da vrše samo kvalifikovane osobe nakon obavljanja svih ispitivanja i revizija. Voditi računa o šemi priključivanja.
- ▶ Pre svih radova uređaj potpuno isključiti iz struje (npr. preko zaštitnog prekidača/osigurača).
- ▶ Pogrešno priključivanje dodatne opreme može dovesti do oštećenja za koja proizvođač nije odgovoran.

#### 2 Pravilna upotreba

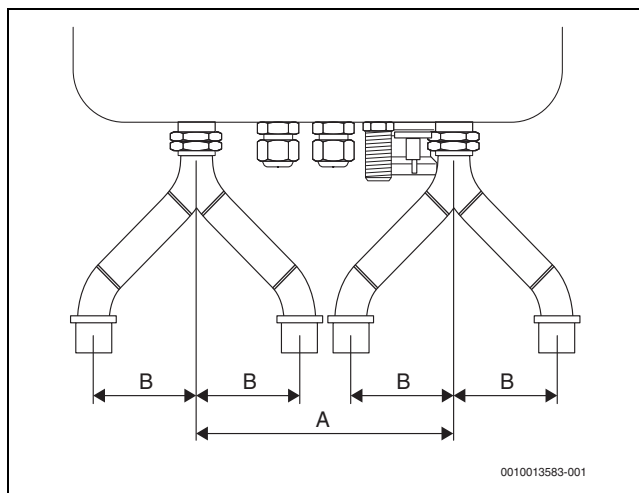
Rebraste cevi (ukupno 2 komada) služe za lakše priključivanje grejnog kotla na mestima sa različitim rastojanjem do grejnog sistema. Savitljiva nerđajuća rebrasta cev može na izlazima grejnog kotla Tronic Heat 3000/3500 da se prilagodi do određenog stepena u opsegu od  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Instalacija

- ▶ Prilagoditi cev prema potrebnim rastojanjima i montirati između priključaka grejnog kotla i grejnog kruga.



sl. 9 Mogućnosti prilagođavanja rebraste cevi



sl. 10 Prilagođavanje potrebnog rastojanja

- A Razmak izlaza električnog kotla
- B Promena rastojanja u opsegu od  $\pm 0 \dots 70$  mm

## [bg] Свързващи маркучи (D8738104937)

### Ръководство за монтаж и обслужване

#### 1 Общи указания за безопасност

##### Общи указания за безопасност

Настоящото ръководство за монтаж е предназначено за специалисти по газови, водопроводни и отоплителни инсталации и електротехници. Указанията в ръководството трябва да се спазват. При неспазване е възможно да възникнат материални щети и телесни повреди или дори опасност за живота.



Цялото допълнително оборудване трябва да се монтира и пуска в експлоатация от упълномощено лице или от регистрирана сервизна фирма.

- ▶ Преди монтажа прочетете ръководствата за монтаж.
- ▶ Следвайте указанията за безопасност и предупредителните инструкции.
- ▶ Спазвайте националните и регионалните предписания, техническите правила и наредби.
- ▶ Документирайте извършените дейности.
- ▶ При разопаковане на допълнителната принадлежност проверете дали доставката е пълна. Монтирайте само части без дефекти.
- ▶ Обяснете на клиента начина на работа и управление на уреда и го предупредете, че не трябва да предприема никакви самостоятелни изменения и ремонти на уреда.

##### Опасност за живота поради токов удар!

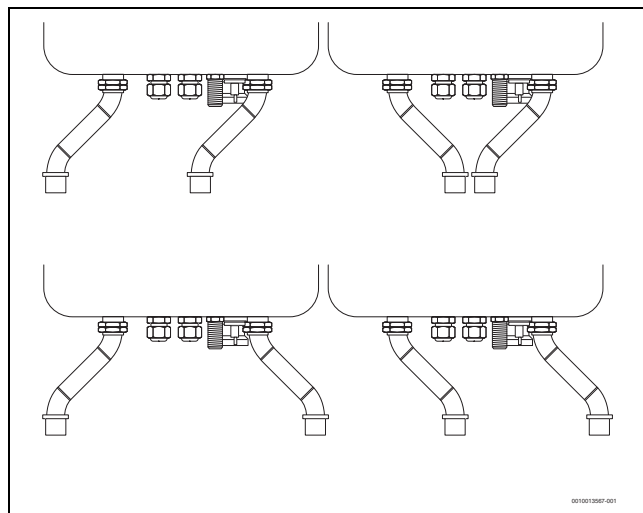
- ▶ Електрическата връзка и свързването към електрическата мрежа трябва да се изпълняват само от квалифициран персонал след извършване на всички проверки и ревизии. Спазвайте схемата за електрическо свързване.
- ▶ Преди всякакви работи изключете напълно уреда от електрическото захранване (напр. чрез предпазния прекъсвач/предпазителя).
- ▶ Неправилното свързване на допълнителната принадлежност може да доведе до щети, за които производителят не поема отговорност.

#### 2 Използване по предназначение

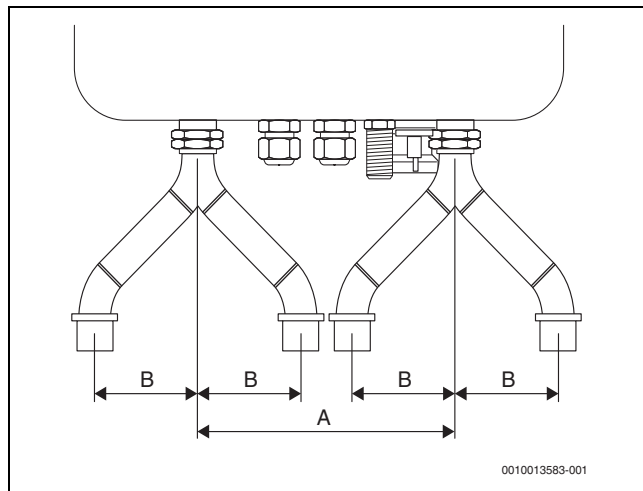
Гофрираните тръби (общо 2 броя) служат за лесно свързване на отоплителния котел на места, отстоящи на различни разстояния до отоплителната система. Огъващата се неръждаема гофрирана тръба може да се адаптира до известна степен към изходите на отоплителния котел Tronic Heat 3000/3500 в диапазона от  $\pm 0 \dots 140 \text{ mm}$ .

#### 3 Монтаж

- ▶ Адаптирайте тръбите в зависимост от необходимите разстояния и ги монтирайте между връзките на отоплителния котел и отоплителния кръг.



Фиг. 11 Възможности за адаптиране на гофрираните тръби



Фиг. 12 Адаптиране на необходимото разстояние

- A Разстояние до изходите на електрическия отоплителен котел
- B Промяна на разстоянието в диапазона от  $\pm 0 \dots 70 \text{ mm}$



## [uk] З'єднувальні трубки (8738104937)

### Інструкція з монтажу та експлуатації

#### 1 Загальні вказівки щодо техніки безпеки

##### **⚠ Загальні вказівки щодо техніки безпеки**

Ця інструкція з монтажу та технічного обслуговування призначена для фахівців, які займаються встановленням газових приладів, систем водопроводу, тепло- й електротехніки. Обов'язково дотримуйтесь вказівок, наведених в інструкції. Недотримання цих приписів може призвести до пошкодження майна та тілесних ушкоджень, які становлять небезпеку для життя.



Монтаж і введення в експлуатацію додаткового обладнання дозволяється здійснювати тільки вповноваженим особам і фахівцям зареєстрованої спеціалізованої компанії.

- ▶ Перед монтажем уважно прочитайте інструкцію з монтажу та технічного обслуговування.
- ▶ Необхідно дотримуватися вказівок щодо техніки безпеки та попереджень.
- ▶ Також слід дотримуватися міжнародних і регіональних приписів, технічних норм і директив.
- ▶ Виконані роботи потрібно документувати.
- ▶ Під час розпакування додаткових опцій перевірте поставку на комплектність. Установлюйте тільки деталі, що не мають дефектів.
- ▶ Поясніть користувачу принцип дії та правила керування приладом і зауважте, що йому не дозволяється самостійно змінювати або усувати несправності приладу.

##### **⚠ Небезпека для життя через удар струмом!**

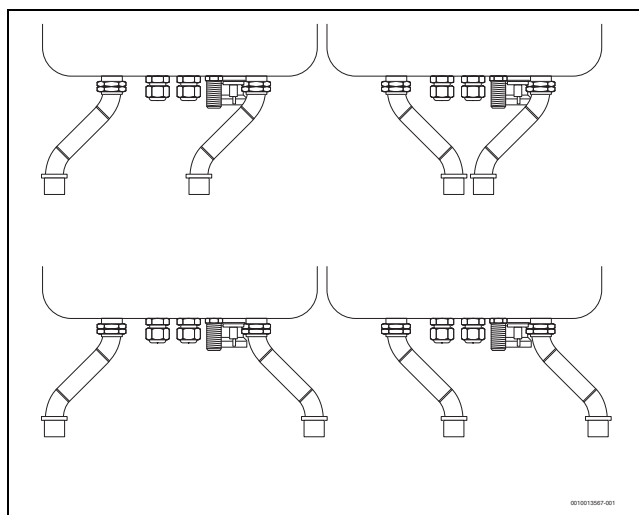
- ▶ Підключення електропровідних деталей і підключення до електромережі може здійснювати тільки кваліфікований персонал після проведення всіх перевірок і оглядів. Дотримуйтесь схеми з'єднань.
- ▶ Перед здійсненням будь-яких робіт повністю від'єднайте прилад від електроживлення (наприклад, за допомогою захисного вимикача/запобіжника).
- ▶ Неправильне підключення додаткових опцій може призвести до пошкоджень, за які виробник не несе відповідальності.

#### 2 Використання за призначенням

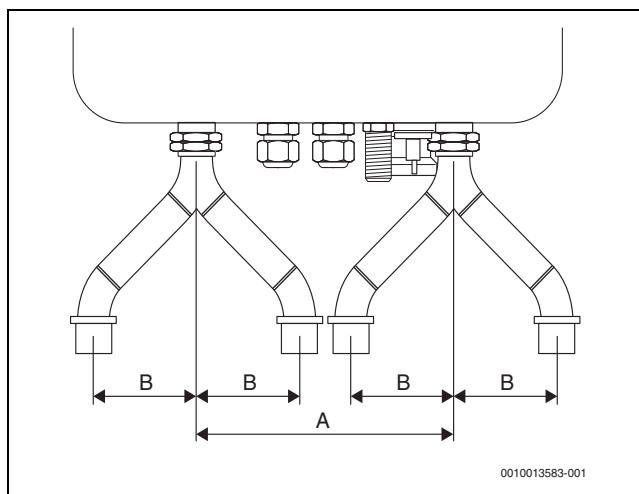
Гофровані трубки (усього 2 штуки) використовуються для зручного під'єднання опалювального котла на місцях із різними відстанями до системи опалення. Гнучку гофровану трубку з нержавіючої сталі можна відрегулювати відповідно до виходів опалювального котла Tronic Heat 3000/3500 у діапазоні від  $\pm 0$  ... до 140 мм.

#### 3 Монтаж

- ▶ Відрегулюйте трубки відповідно до необхідних відстаней і встановіть між з'єднаннями опалювального котла і опалювального контуру.



Мал. 13 Можливості регулювання гофрованих трубок



Мал. 14 Регулювання необхідної відстані

- A Відстань до виходів електричного опалювального котла
- B Зміщення в діапазоні від  $\pm 0$  ... до 70 мм



## [sl] Priključitev cevi (D8738104937)

### Navodila za montažo in uporabo

#### 1 Splošni varnostni napotki

##### Splošni varnostni napotki

Ta navodila za namestitev so namenjena strokovnjakom s področja plinskih in vodovodnih inštalacij, ogrevalne tehnike in elektrotehnike. Upoštevanje je treba vse napotke v navodilih. V primeru neupoštevanja navodil lahko pride do materialne škode in telesnih poškodb, kar lahko vključuje tudi smrtno nevarnost.



Vso dodatno opremo sme namestiti in zagnati le strokovno usposobljen pooblaščen servisier ali monter.

- Pred montažo preberite navodila za namestitev.
- Upoštevajte varnostne napotke in opozorila.
- Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise, tehnična pravila in smernice.
- Opravljena dela dokumentirajte.
- Odstranite embalažo dodatne opreme in preverite popolnost dobave. Vgradite samo nepoškodovane dele.
- Uporabniku pojasnite način delovanja in upravljanja naprave ter ga opozorite, da v napravo ne sme posegati, jo skušati popraviti ali jo kakorkoli spremeniti.

##### Smrtna nevarnost zaradi električnega udara!

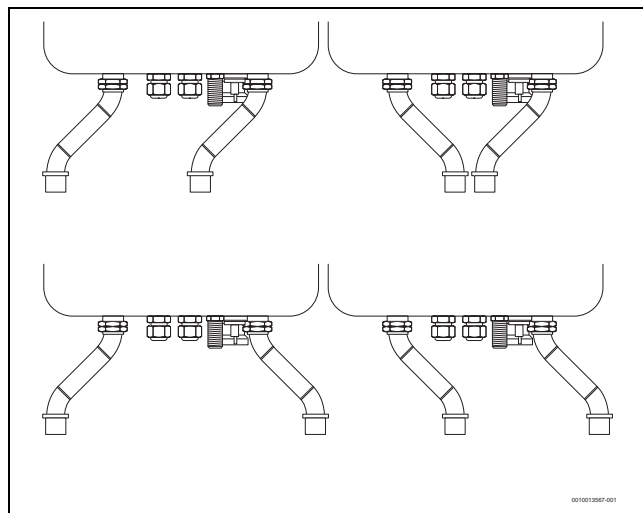
- Pripadajoče električne inštalacije in priklop naprave na električno omrežje sme izvesti samo pooblaščen servisier, in sicer po vseh opravljenih preizkusih in pregledih. Pri tem je treba upoštevati priključno shemo.
- Pred kakršnimikoli deli na napravi je treba to ločiti od električnega napajanja (npr. s pomočjo zaščitnega stikala/varovalke).
- Napačna priključitev dodatne opreme lahko privede do poškodb, za katere proizvajalec ne jamči.

#### 2 Predvidena uporaba

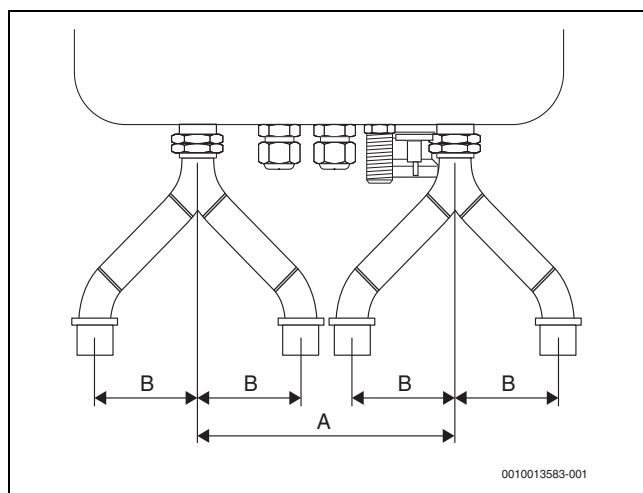
Rebraste cevi (skupno 2 kosa) služijo preprostejši priključitvi ogrevalnega kotla na mestih, ki so od ogrevalnega sistema različno oddaljena. Zvijavo nerjavno rebrasto cev je mogoče do določene mere prilagoditi odvodom ogrevalnega kotla Tronic Heat 3000/3500 v območju med  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Montaža

- Cevi prilagodite glede na potrebne razdalje in ju montirajte med priključke ogrevalnega kotla in ogrevalnega kroga.



Sl.15 Možnosti prilagoditve rebrastih cevi



Sl.16 Prilagoditev potrebne razdalje

- A Razdalja med odvodoma električnega ogrevalnega kotla
- B Sprememba razdalje v območju med  $\pm 0 \dots 70$  mm

## [fr] Flexibles de raccordement (D8738104937)

### Notice de montage et d'utilisation

#### 1 Consignes générales de sécurité

##### Consignes générales de sécurité

Cette notice d'installation s'adresse aux spécialistes en matière d'installations gaz et eau, de technique de chauffage et d'électricité. Les consignes prescrites dans la notice doivent être respectées. Le non-respect peut entraîner des dégâts matériels, des dommages corporels, voire la mort.



Tous les équipements supplémentaires ne doivent être installés et activés que par une personne autorisée et un professionnel agréé.

- Lire les notices d'installation avant l'installation.
- Respecter les consignes de sécurité et d'avertissement.
- Respecter les prescriptions nationales et locales, ainsi que les règles techniques et directives.
- Documenter les travaux effectués.
- Vérifier l'intégralité de la livraison en déballant les accessoires. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- Expliquer au client le mode de fonctionnement et l'utilisation de l'appareil et le rendre attentif au fait qu'il ne doit effectuer aucune modification ni réparation par lui-même sur l'appareil.

##### Risque d'électrocution !

- Le branchement électrique et le raccordement au réseau électrique doivent être exécutés exclusivement par un personnel qualifié après réalisation de tous les contrôles et révisions nécessaires. Respecter le schéma de connexion.
- Avant tous types d'opérations, débrancher l'appareil entièrement de l'alimentation en tension (par ex. par le disjoncteur-protecteur/fusible).
- Si les accessoires sont mal raccordés, les dommages consécutifs éventuels ne sont pas soumis à la responsabilité du fabricant.

#### 2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les flexibles ondulés (2 au total) servent à faciliter le raccordement de la chaudière aux endroits avec différentes distances par rapport au système de chauffage. Le flexible ondulé en inox peut être adapté jusqu'à un certain degré aux sorties de la chaudière Tronic Heat 3000/3500 dans une plage de  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Installation

- Adapter les flexibles en fonction des distances requises et les monter entre les raccords de la chaudière et du circuit de chauffage.

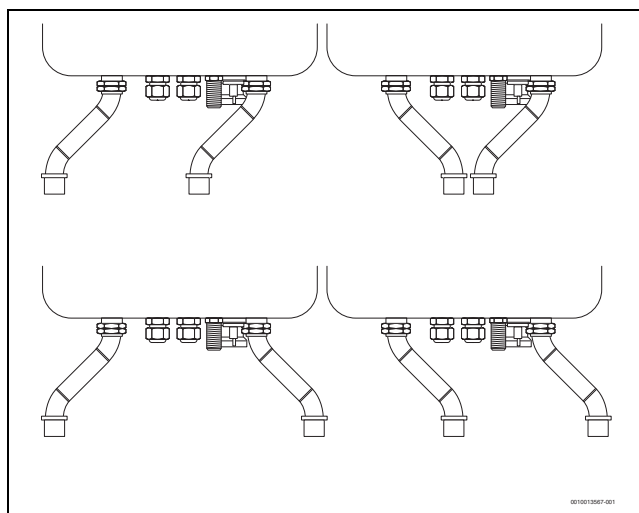


Fig. 17 Possibilités d'adaptation des flexibles ondulés

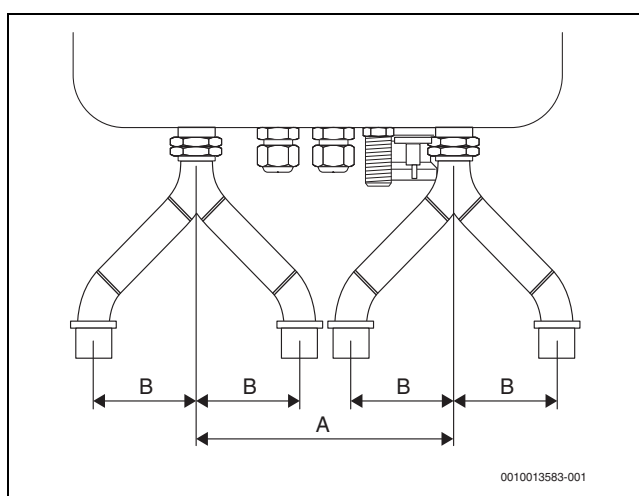


Fig. 18 Adaptation de la distance nécessaire

- A Distance sorties chaudière électrique
- B Modification de la distance dans la plage de  $\pm 0 \dots 70$  mm

## [sk] Pripojovacie hadice (D8738104937)

### Návod na montáž a obsluhu

#### 1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

##### Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento návod na inštaláciu je určený pre odborných pracovníkov pracujúcich v oblasti inštalácií plynových, vodovodných, vykurovacích a elektrotechnických zariadení. Je nutné dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode. V prípade nedodržania pokynov môže dôjsť k vecným škodám a zraneniam osôb, až s následkom smrti.



Všetky časti prídavnej výbavy smie inštalovať a uviesť do prevádzky iba autorizovaná osoba a registrovaná špecializovaná firma.

- ▶ Skôr než začnete s inštaláciou, prečítajte si príslušné návody na inštaláciu.
- ▶ Dodržujte bezpečnostné a výstražné upozornenia.
- ▶ Dodržujte národné a regionálne predpisy, technické pravidlá a smernice.
- ▶ Zaznačte do protokolu vykonané práce.
- ▶ Pri vybaľovaní príslušenstva skontrolujte, či je dodávka kompletná. Montujte iba bezchybné komponenty.
- ▶ Vysvetlite zákazníkovi spôsob funkcie zariadenia a upozornite ho nato, že sám nesmie na zariadení vykonávať žiadne zmeny ani opravy.

##### Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!

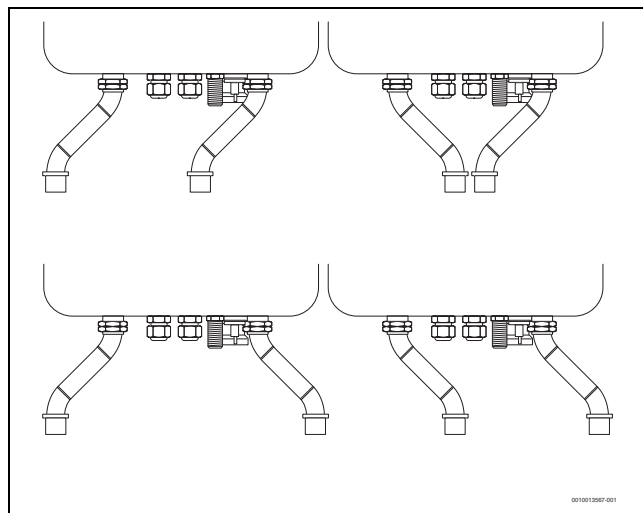
- ▶ Elektrickú prípojku a prípojku do elektrickej siete smie vyhotoviť iba kvalifikovaný personál po vykonaní všetkých skúšok a revízií. Dodržujte schému zapojenia.
- ▶ Skôr než začnete akékoľvek práce na zariadení, odpojte všetky póly jeho elektrického napájania (napr. pomocou ističa/poistky).
- ▶ V dôsledku chybného pripojenia príslušenstva môže dôjsť k škodám, za ktoré výrobca neručí.

#### 2 Správne použitie

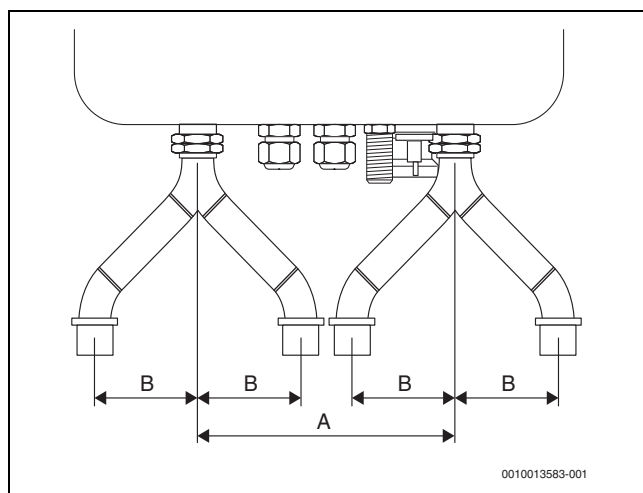
Vlnité potrubia (celkovo 2 ks) slúžia na uľahčenie pripojenia vykurovacieho kotla v miestach s rôznymi odstupmi od vykurovacieho zariadenia. Ohybné nerezové vlnité potrubie je možné do určitej miery prispôsobiť vývodom vykurovacieho kotla Tronic Heat 3000/3500 v rozsahu  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Inštalácia

- ▶ Upravte potrubia podľa potrebných odstupov a namontujte ich medzi prípojky vykurovacieho kotla a vykurovacieho okruhu.



Obr. 19 Možnosti úpravy vlnitých potrubí



Obr. 20 Úprava potrebného odstupu

- A Odstup vývodov elektrického vykurovacieho kotla
- B Zmena odstupu v rozsahu  $\pm 0 \dots 70$  mm

## [kk] Жалғау құбырлары (D8738104937)

### Монтаждау және пайдалану бойынша нұсқаулық

#### 1 Қауіпсіздікке қатысты жалпы нұсқаулар

##### **⚠ Қауіпсіздікке қатысты жалпы нұсқаулар**

Бұл монтаждау нұсқаулығы газ және су құбыры құрылғылары, жылыту құралдары мен электр жабдықтары бойынша мамандарға арналған. Нұсқаулықтағы барлық директивалар сақталуы тиіс. Нұсқауларды сақтамаған жағдайда материалдық шығындар мен адамдардың өлім қатеріне дейін әкелетін шығын болуы мүмкін.



Барлық қосымша жабдықтарды орнату және пайдалануға тек қана құзыретті тұлғаға және тіркелген мамандандырылған кәсіпорынға рұқсат етіледі.

- ▶ Жабдықты орнатпас бұрын орнатуға е қатысты нұсқауларды мұқият оқыңыз.
- ▶ Қауіпсіздік техникасы мен ескертулерді қадағалаңыз.
- ▶ Ұлттық және аймақтық жарлықтарды, техникалық ережелер мен директиваларды сақтаңыз.
- ▶ Орындалған жұмыстардың құжаттарын жасап отырыңыз.
- ▶ Қапталған жабдықтың және жеткізу көлемінің толықтығын тексеріңіз. Тек қана мінсіз қалыптағы бөлшектерін құрастырып орнатыңыз.
- ▶ Тұтынушыға жылыту құрылғысының әрекет ету принципі туралы ақпарат беріңіз және оларға өзгерістер енгізуге тыйым салынатындығын ескерту қажет.

##### **⚠ Электр тогының соғу қаупі бар!**

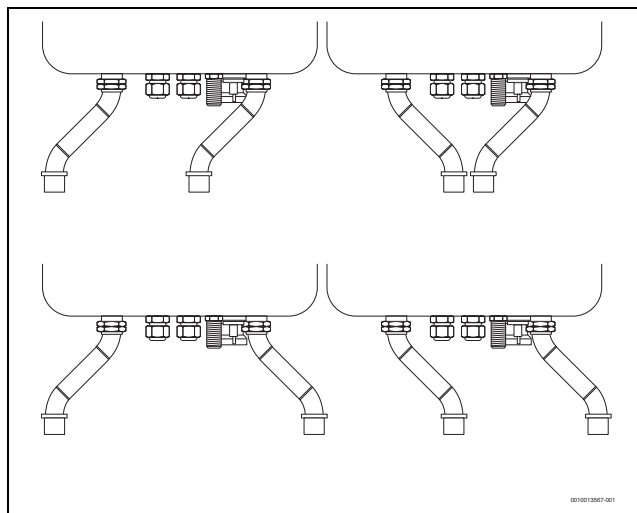
- ▶ Электрлік жалғауды және электрмонтаждау жұмыстарын тек қана білікті, дайындықтан өткен персоналға орындауға рұқсат етіледі. Жалғанымдар сызбасын қадағалаңыз.
- ▶ Кез-келген жұмыстарды орындамас бұрын қазанды қоректендіруші кернеуден ажыратыңыз (мысалы, қорғаныш автоматы/сақтандырғыш арқылы).
- ▶ Дұрыс орнатпау салдарынан қондырғы бүлінуі мүмкін және оған өндіруші жауапкершілік жүктемейді.

#### 2 Мақсаты бойынша пайдалану

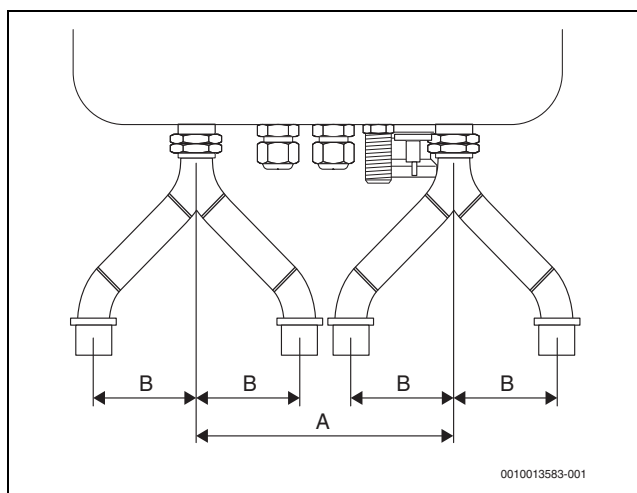
Толқынды құбырлар (барлығы 2 дана) қазанды жылыту жүйесінен әртүрлі қашықтықта орналасқан орындарда жалғауға арналған. Иілмелі коррозияға төзімді толқынды құбыр белгілі деңгейге дейін Tronic Heat 3000/3500 жылыту қазанының шығыстарына  $\pm 0 \dots 140$  мм шамасында бейімделе алады.

#### 3 Орнату

- ▶ Құбырларды қажетті шығыстарына сәйкес сәйкес келтіру және жылыту қазаны мен жылыту контурының арасына орнату қажет.



Сурет 21 Толқынды құбырлардың қиысу мүмкіндіктері



Сурет 22 Қажетті шығысқа қиыстыру

- A Электрлік жылыту қазанының шығысы
- B Құбырлар кірісін  $\pm 0 \dots 70$  мм шамасында өзгерту

## [hu] Csatlakozótömlők (D8738104937)

### Szerelési és kezelési útmutató

#### 1 Általános biztonsági tudnivalók

##### Általános biztonsági tudnivalók

Ez a szerelési utasítás gáz- és vízszelő, valamint fűtés- és elektrotechnikai szakemberek számára készült. Az útmutatóban szereplő összes utasítás betartása kötelező. Figyelmet kívül hagyásuk anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethet.



Az összes kiegészítő felszerelés telepítését és üzembe helyezését csak feljogosított személy és nyilvántartott szakvállalkozás végezheti el.

- ▶ A szerelés előtt olvassa el a szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat és a figyelmeztetéseket.
- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti és regionális előírásokat, műszaki szabályokat és irányelveket.
- ▶ Dokumentálja az elvégzett munkákat.
- ▶ A tartozékok kicsomagolásakor ellenőrizze a szállítmány teljességét. Csak kifogástalan alkatrészeket építsen be.
- ▶ Az ügyfélnek magyarázza el a készülék működését és kezelését, és tájékoztassa őt, hogy egyedül nem végezhet módosításokat vagy javításokat a készüléken.

##### Áramütés általi életveszély!

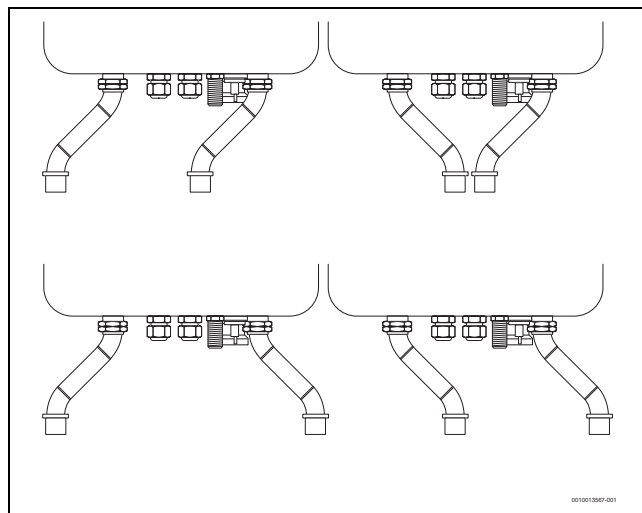
- ▶ Az elektromos csatlakoztatást és az áramhálózatra való csatlakoztatást csak szakképzett személyzet végezheti el az összes ellenőrzés és felülvizsgálat elvégzése után. Vegye figyelembe a csatlakoztatási tervet.
- ▶ Minden munka megkezdése előtt a készüléket teljesen válassza le a feszültségellátásról (pl. a védőkapcsoló/biztosíték segítségével).
- ▶ A tartozékok hibás csatlakoztatása károkat okozhat, melyekért a gyártó nem vállal felelősséget.

#### 2 Rendeletésszerű használat

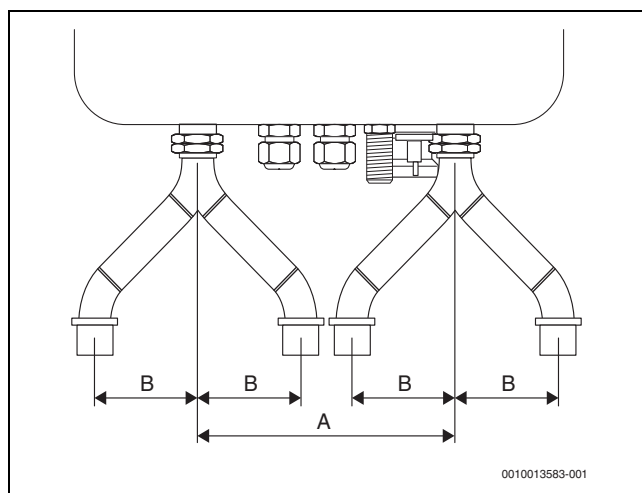
A bordás csövek (összesen 2 darab) a kazán könnyebb csatlakoztatására szolgálnak az olyan helyeken, ahol különböző távolságok vannak a fűtési rendszerhez képest. A hajlítható rozsdamentes bordás cső bizonyos fókig a Tronic Heat 3000/3500 kazán kimeneteihez igazítható  $\pm 0 \dots 140$  mm közti tartományban.

#### 3 Szerelés

- ▶ A csöveket igazítsa a szükséges távolságokhoz, majd szerelje be a kazán és a fűtőkör csatlakozásai közé.



23. ábra A bordás csövek beigazítási lehetőségei



24. ábra A szükséges távolság beigazítása

- A Elektromos kazán kimeneteinek távolsága
- B A távolság módosítása  $\pm 0 \dots 70$  mm közti tartományban

## [el] Εύκαμπτοι σωλήνες σύνδεσης (D8738104937)

### Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης

#### 1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

##### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Οι παρούσες οδηγίες εγκατάστασης απευθύνονται σε τεχνικούς υδραυλικών εγκαταστάσεων, εγκαταστάσεων αερίου, συστημάτων θέρμανσης και ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων. Οι οδηγίες στο εγχειρίδιο πρέπει να τηρούνται. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και σωματικές βλάβες ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή απόρων.



Η εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία του πρόσθετου εξοπλισμού επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα άτομα και εγκεκριμένες τεχνικές εταιρείες.

- ▶ Διαβάστε τις οδηγίες εγκατάστασης πριν από την εγκατάσταση.
- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης.
- ▶ Τηρείτε τις εθνικές και τοπικές προδιαγραφές, τους τεχνικούς κανόνες και τις οδηγίες.
- ▶ Οι εργασίες που εκτελούνται πρέπει να καταγράφονται.
- ▶ Κατά την αποσυσκευασία του πρόσθετου εξοπλισμού ελέγξτε το περιεχόμενο συσκευασίας ως προς την πληρότητά του. Στην εγκατάσταση πρέπει να εγκαθίστανται μόνο εξαρτήματα που λειτουργούν άψογα.
- ▶ Εξηγήστε στον πελάτη τον τρόπο λειτουργίας και το χειρισμό της συσκευής και επισημάνετε του, ότι απαγορεύεται να προβεί ο ίδιος σε τροποποιήσεις ή επισκευές στη συσκευή.

##### Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!

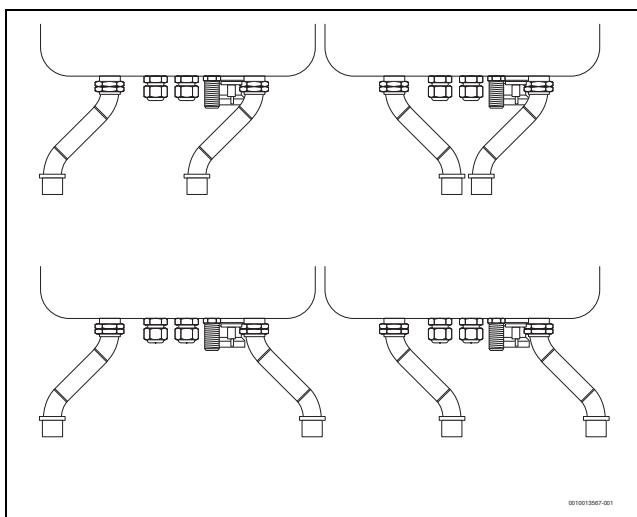
- ▶ Η ηλεκτρική σύνδεση και η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό μετά την εκτέλεση όλων των ελέγχων και επιθεωρήσεων. Τηρήστε το ηλεκτρολογικό σχέδιο.
- ▶ Πριν από όλες τις εργασίες αποσυνδέστε τη συσκευή πλήρως από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος (π.χ. μέσω διακόπτη προστασίας/ασφάλειας).
- ▶ Η λανθασμένη σύνδεση του πρόσθετου εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει ζημιές, για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

#### 2 Προβλεπόμενη χρήση

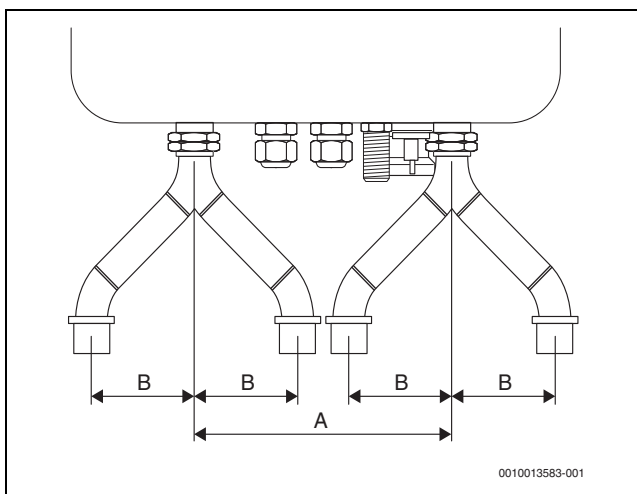
Οι κυματοειδείς σωλήνες (συνολικά 2 τεμάχια) διευκολύνουν τη σύνδεση του λέβητα σε χώρους με διαφορετικές αποστάσεις από το σύστημα θέρμανσης. Ο εύκαμπτος ανοξείδωτος κυματοειδής σωλήνας μπορεί να προσαρμοστεί ως ένα βαθμό στις εξόδους του λέβητα Tronic Heat 3000/3500 σε ένα εύρος  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Εγκατάσταση

- ▶ Προσαρμόστε τους σωλήνες ανάλογα με τις απαιτούμενες αποστάσεις και τοποθετήστε τους ανάμεσα στις συνδέσεις του λέβητα και του κυκλώματος θέρμανσης.



Σχ. 25 Δυνατότητες προσαρμογής των κυματοειδών σωλήνων



Σχ. 26 Προσαρμογή της απαιτούμενης απόστασης

- A Απόσταση εξόδων ηλεκτρικού λέβητα
- B Αλλαγή της απόστασης σε εύρος  $\pm 0 \dots 70$  mm



## [no] Tilkoblingsslanger (D8738104937)

### Monterings- og bruksanvisning

#### 1 Generelle sikkerhetsinstrukser

##### Generelle sikkerhetsinstrukser

Denne installasjonsveiledningen retter seg mot fagpersonell innen gass, VVS og elektroteknikk. Instruksjonene i anvisningen må følges. Hvis man unnlater å følge dette, kan materielle skader og personskader eller livsfare oppstå.



Alt tilleggsutstyr skal kun installeres og tas i drift av en autorisert person og en registrert fagbedrift.

- ▶ Installasjonsveiledninger skal være lest og forstått før installasjonen utføres.
- ▶ Vær oppmerksom på sikkerhetsinstrukser og advarsler.
- ▶ Overhold nasjonale og regionale forskrifter, tekniske regler og retningslinjer.
- ▶ Utført arbeid skal dokumenteres.
- ▶ Kontroller at leveransen er fullstendig når du pakker ut tilbehøret. Kun intakte komponenter skal monteres.
- ▶ Kunden må instrueres i virkemåten og betjeningen av apparatet og informeres om at kunden selv ikke har lov til å foreta endringer eller reparasjoner på apparatet.

##### Livsfare ved elektrisk støt!

- ▶ Den elektriske tilkoblingen og tilkoblingen på strømmettet skal kun utføres av kvalifisert personell etter at alle kontroller og revisjoner er blitt gjennomført. Kopleingsskjemaet må overholdes.
- ▶ Koble apparatet fullstendig fra spenningsforsyningen før du utfører arbeider på det (f.eks. via effektbryter/sikring).
- ▶ Feilaktig tilkobling av tilbehøret kan føre til skader, som produsenten ikke er ansvarlig for.

#### 2 Beregnet bruk

De korrugerte rørene (totalt 2 stykk) brukes til enklere tilkobling av fyrkjelen på steder med forskjellige avstander til varmesystemet. Det bøybare korrugerte røret kan i en viss grad tilpasses utgangene til fyrkjelen Tronic Heat 3000/3500 i området fra  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Installation

- ▶ Tilpass rørene tilsvarende de nødvendige avstandene og monter dem mellom tilkoblingene til fyrkjelen og varmekretsen.

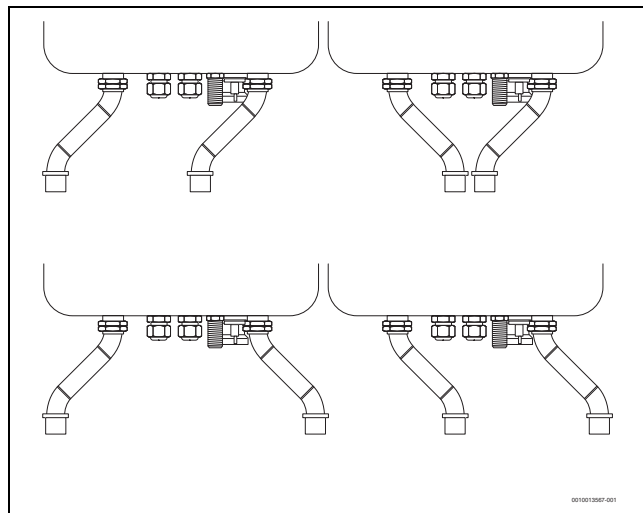


Fig. 27 Tilpasningsmuligheter til korrugerte rør

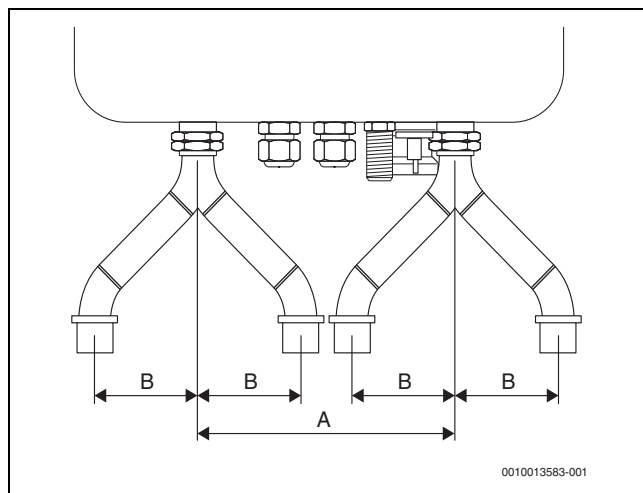


Fig. 28 Tilpasning av nødvendig avstand

- A Avstand utganger el-kjele
- B Endring av avstanden i området på  $\pm 0 \dots 70$  mm



## [ro] Furtunuri de legătură (D8738104937)

### Instrucțiuni de montaj și utilizare

#### 1 Instrucțiuni generale de siguranță

##### **⚠ Instrucțiuni generale de siguranță**

Aceste instrucțiuni de instalare se adresează specialiștilor din domeniul instalațiilor de gaz și apă, ingineriei termice și ingineriei electrice. Trebuie respectate indicațiile incluse în instrucțiuni. Nerespectarea poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.



Toate echipamentele auxiliare trebuie instalate și puse în funcțiune doar de o persoană autorizată și de o firmă de specialitate înregistrată.

- ▶ Citiți instrucțiunile de instalare anterior instalării.
- ▶ Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.
- ▶ Țineți cont de prevederile naționale și regionale, reglementările tehnice și directive.
- ▶ Documentați lucrările executate.
- ▶ La despachetarea accesoriilor, verificați caracterul complet al livrării. Montați numai piese fără defecte.
- ▶ Explicați clientului modul de funcționare și operare al aparatului și informați-l că nu îi este permis să efectueze singur nicio modificare sau reparație la aparat.

##### **⚠ Pericol de moarte prin electrocutare!**

- ▶ Conexiunea electrică și racordul la rețeaua de curent electric trebuie să fie realizate numai de personal calificat după efectuarea tuturor verificărilor și reviziilor. Respectați schema de conexiuni.
- ▶ Înaintea oricăror lucrări, deconectați complet alimentarea cu energie electrică a aparatului (de exemplu, prin intermediul întrerupătorului de siguranță/siguranței).
- ▶ Racordarea defectuoasă a accesoriilor poate cauza daune pentru care producătorul nu răspunde.

#### 2 Utilizarea conform destinației

Țevile flexibile (în total 2 bucăți) servesc la racordarea ușoară a cazanului de încălzire la locații cu diferite distanțe față de sistemul de încălzire. Țeava inoxidabilă flexibilă poate fi adaptată până la un anumit grad în funcție de orientarea cazanului de încălzire Tronic Heat 3000/3500 în intervalul  $\pm 0 \dots 140$  mm.

#### 3 Instalare

- ▶ Adaptați țevile corespunzător distanțelor necesare și montați-le între racordurile cazanului de încălzire și ale circuitului de încălzire.

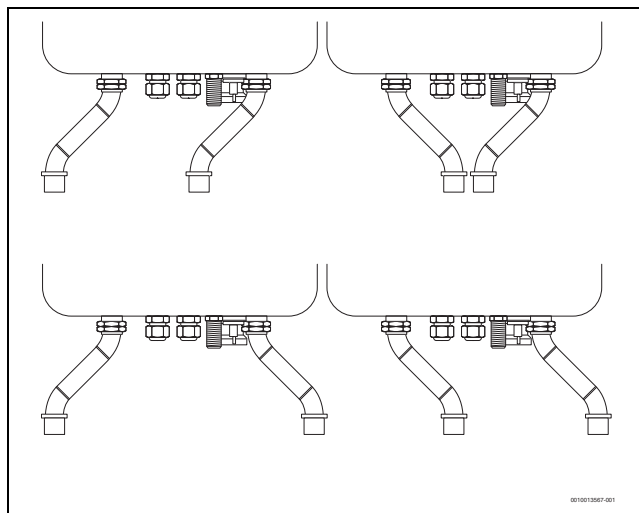


Fig. 29 Posibilități de adaptare ale țevelor flexibile

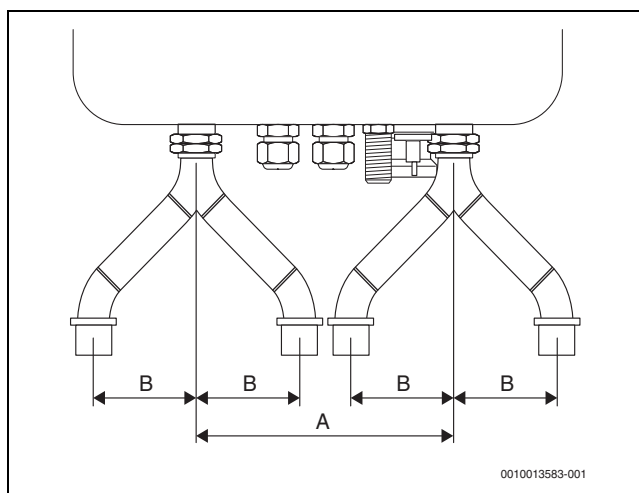


Fig. 30 Adaptarea distanței necesare

- A Distanță derivații cazan de încălzire electric
- B Modificarea distanței în intervalul  $\pm 0 \dots 70$  mm

## [nl] Aansluitslangen (D8738104937)

### Montage- en gebruiksinstructie

#### 1 Algemene veiligheidsinstructies

##### Algemene veiligheidsaanwijzingen

Deze installatie-instructie is bedoeld voor installateurs van gas- en waterinstallaties, centrale verwarming en elektrotechniek. De aanwijzingen in de instructie moeten worden aangehouden. Indien deze niet worden aangehouden kan materiële schade en lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar ontstaan.



Alle aanvullende apparatuur mag alleen worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen door een bevoegd persoon en een geregistreerd gespecialiseerd bedrijf.

- ▶ Lees de installatie-instructies voordat u begint met installeren.
- ▶ Houd de veiligheids- en waarschuwingeninstructies aan.
- ▶ Houd de nationale en regionale voorschriften, technische regels en richtlijnen aan.
- ▶ Documenteer uitgevoerde werkzaamheden.
- ▶ Controleer bij het uitpakken van de accessoires de levering op volledigheid. Monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- ▶ Geef de klant uitleg over de werking en bediening van het toestel en wijs hem erop dat de klant zelf geen wijzigingen of reparaties aan het toestel mag aanbrengen.

##### Levensgevaar door elektrische schok!

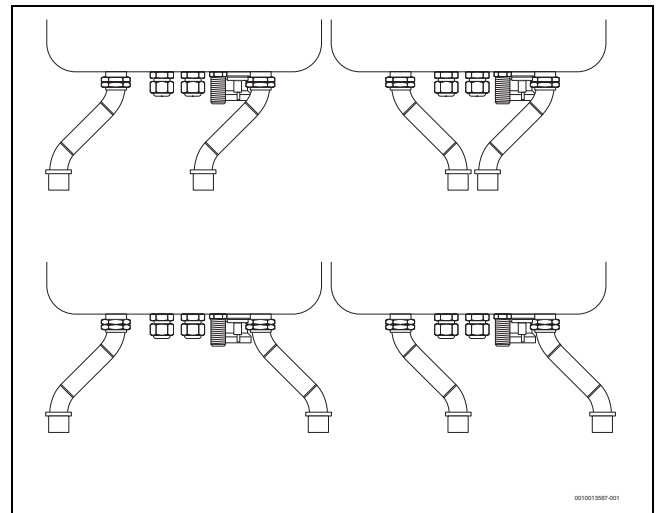
- ▶ De elektrische aansluiting en de aansluiting op het elektriciteitsnet mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd nadat alle tests en inspecties zijn uitgevoerd. Respecteer het aansluit-schema.
- ▶ Voordat u werkzaamheden uitvoert, moet u het toestel volledig loskoppelen van de voedingsspanning (bijv. via een veiligheidsschakelaar/zekering).
- ▶ Onjuiste aansluiting van de accessoires kan leiden tot schade waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk is.

#### 2 Correct gebruik

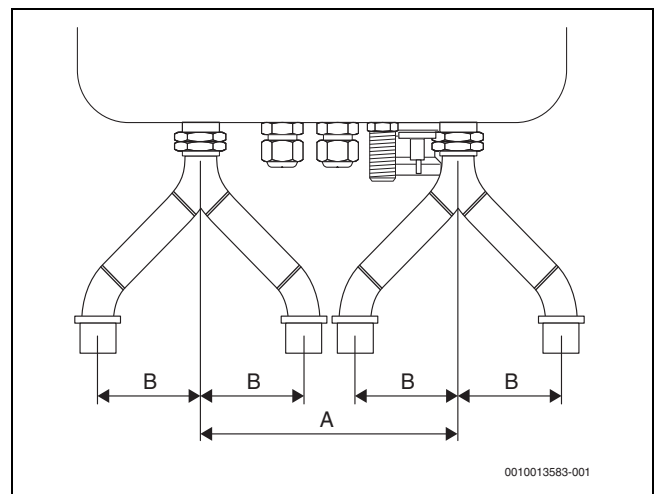
De ribbelbuizen (2 stuks in totaal) zijn ontworpen om de aansluiting van het cv-toestel te vergemakkelijken op plaatsen met verschillende afstanden tot de cv-installatie. De flexibele roestvrijstalen ribbelbuis kan tot op zekere hoogte aan de cv-aansluiting van de cv-toestellen Tronic Heat 3000/3500 in een bereik van  $\pm 0 \dots 140$  mm worden aangepast.

#### 3 Installatie

- ▶ Stel de buizen in op de vereiste afstanden en installeer ze tussen de aansluitingen van het cv-toestel en de cv-groep.



Afb. 31 Aanpassingsmogelijkheden van de ribbelbuizen



Afb. 32 Aanpassing van de vereiste afstand

- A Afstand cv-aansluitingen elektrisch cv-toestel
- B Wijziging van de afstand in een bereik van  $\pm 0 \dots 70$  mm





Bosch Thermotechnik GmbH  
Junkersstrasse 20-24  
D-73249 Wernau

[www.bosch-thermotechnology.com](http://www.bosch-thermotechnology.com)